



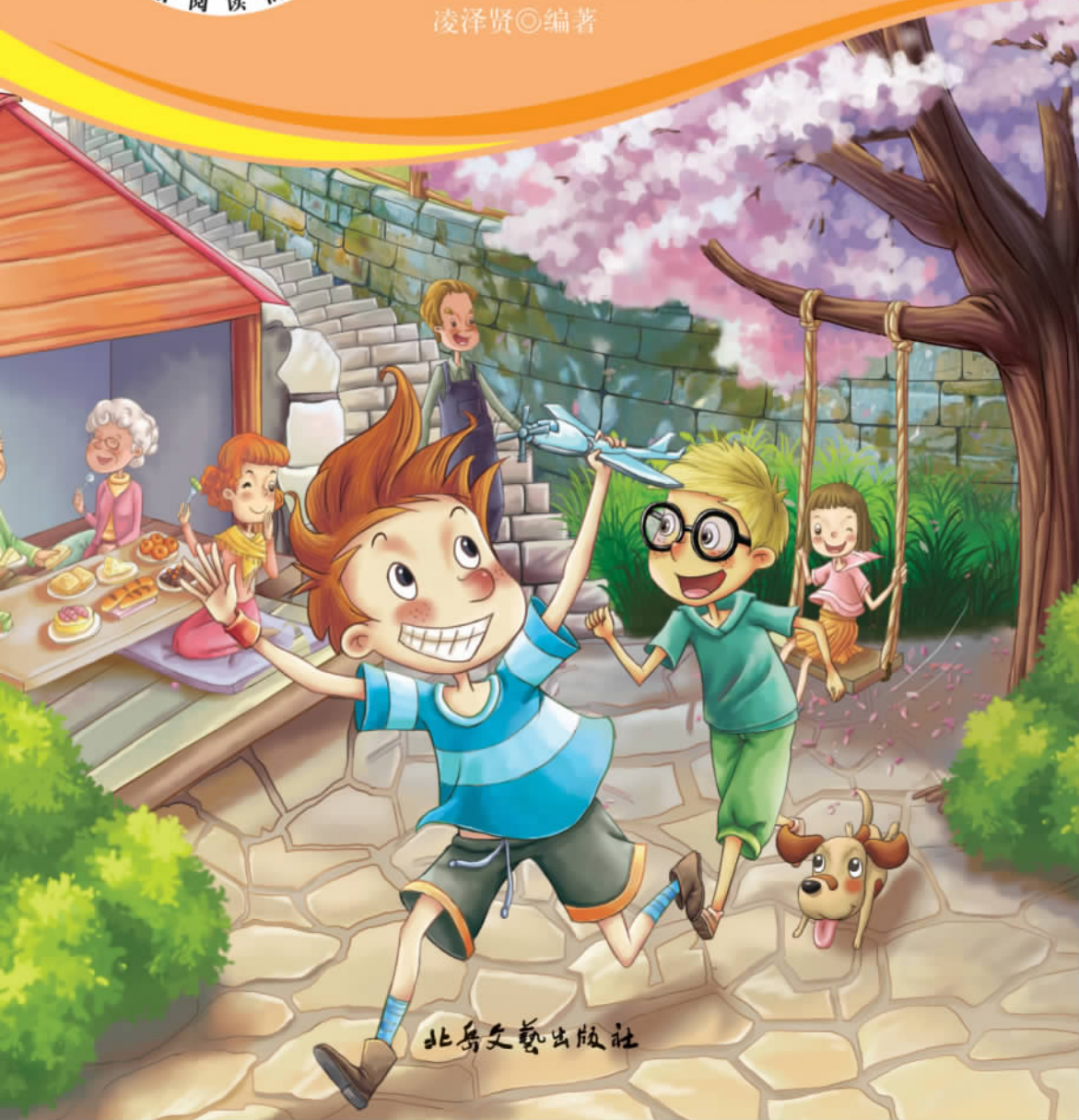
Happy Zone

小鬼的

幸福天地

感人至深的爱与被爱

凌泽贤◎编著



北京文艺出版社

阅读亮点

感受幸福，
幸福便触手可及。

这里的每一篇都
渗透着浓浓的情意，
都会让你在不知不觉中
爱上英语。



凌泽贤，重庆永川人，
现旅居北京，先后就读于
中国人民大学和日本早稻
田大学，精通英文和日文。
主要作品有《爷爷奶奶带
孩子宝典》、《80后如何
做好爸爸妈妈》、《坏小子，
孙红雷》等。



小鬼的幸福天地

感人至深的爱与被爱

凌泽贤◎编著

北京文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小鬼的幸福天地: 英汉对照 / 凌泽贤编著. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 5

(小鬼阅读)

ISBN 978-7-5378-3537-4

I. ①小… II. ①凌… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 083063 号

书 名 小鬼阅读·小鬼的幸福天地

编 著 凌泽贤
责任编辑 庞咏平
封面设计 刘少宸
插 画 王 元

出版发行 山西出版传媒集团·北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路 57 号
邮 编 030012
电 话 0351-5628696 (营销部)
010-58200905 转 801 (北京中心发行部)
0351—5628688 (总编办)
传 真 0351—5628680 010-58200905 转 802
网 址 <http://www.bywy.com>
E - mail bywycbs@163.com
印刷装订 北京朝阳新艺印刷有限公司

开 本 700×1000 1/16
字 数 132 千字
印 张 11
印 数 1-8000 册
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 6 月北京第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3537-4
定 价 17.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

学英语苦，学英语累，提起英语就让人崩溃？很多青少年朋友都对我这样抱怨。其实，学好英语，阅读是关键，有效的英语学习离不开长时间的坚持和大量的阅读。卡尔·马克思曾说：“在接触一门外语的时候，尽量把它当做母语。即使在思考时、自言自语时、写日记时也用这门外语……”

“小鬼阅读”系列丛书是编者为青少年朋友们量身打造的主题性双语读物，由八个分册组成，《小鬼的快乐无底洞》以幽默智慧为主题，《小鬼的花花世界》以拓展读者的视野为主题，《小鬼的睿智魔法》以小故事大道理为主题，《小鬼的心灵花园》以成长励志为主题，《小鬼的完美法宝》以社交礼仪为主题，《小鬼的一路疯狂》以分享成长趣事为主题，《小鬼的大步走天下》以探寻和冒险为主题，《小鬼的幸福天地》以品味亲情、友情等为主题。我希望通过这些多彩的主题阅读来激发大家的英语阅读兴趣，和大家一起扫除学不好英语、害怕英语的烦恼！

在选编过程中，我尽量选英语地道的短文，所选的故事、美文和诗歌也尽可能贴近青少年朋友的生活，与时下所关注的话题相契合，使“小鬼阅读”更加符合你们的阅读习惯和口味。此外，丛书侧重于寓教于乐，由浅入深，使你们在感受幸福和爱的过程中，逐渐明白人生；在学习、探险、旅行中，直面挫折，感受真正的成长。

为了使阅读更有趣、更生动，丛书板块的设置借鉴了当下最具创意的设计，内容随着阅读节奏不断推进，读起来起伏跌宕，节奏感十足。我知道，你们的品味是很厉害、很有标准的。因此，随着每本书主题的变化，风格与色调也会与之呼应变化，保证能让你们一直沉浸在色彩和文字的美妙世界中，幻想、思考、领悟文字之外的意味。

CONTENTS 目录

Chapter 1 My Dear Dad and Mom



第一章 亲爱的爸爸、妈妈



To my mother	2
给我的母亲.....	2
Pray for mothers	4
为妈妈祈祷.....	5
Mothers' Day	8
爱妈妈，庆祝母亲节.....	10
Home, sweet home	13
甜蜜的家庭.....	14
Dance with my father	16
与父亲共舞.....	17
My father	20
我的爸爸.....	21
Father's Day	24
爱爸爸，庆祝父亲节.....	27

Chapter 2 Looking for Friends



第二章 找啊找啊找朋友



A forever friend	31
永远的朋友.....	32
What is friend?	34
朋友是什么?.....	35
Are you in the boat of friendship?	37
你在友谊之船上吗?.....	38
Mary's picture	41
玛丽的画像.....	42
Auld Lang Syne	43
老朋友，干杯.....	44
We are quarrelling	46
我们在拌嘴.....	47

CONTENTS 目录

Chapter 3 Thank You, Teachers!



第三章 谢谢老师们!



Teacher's mission	50
园丁的使命.....	51
Write to our dear teacher	53
给老师的感谢信.....	54
A tough teacher	56
一个强壮的老师.....	57
The teacher finally smiled	59
老师, 你笑了.....	60
I am late again	62
我又迟到了.....	63
In praise of teachers	65
对老师的赞扬.....	67
The greatest teacher of China	70
中国最“牛”的老师.....	72
America's Teacher's Day	75
美国老师也有节日.....	76

Chapter 4 Listen to Me, Please



第四章 请听我说一说



Hand in hand.....	80
让我们手牵手.....	81
Trust yourself.....	83
相信自己	83
If I were a teacher.....	85
让我来做老师的话.....	85
No more extra classes.....	87
再也不要补课了.....	87
To be a reporter.....	89
当个大记者.....	90
If only I were a bird.....	92
做一只鸟儿.....	93
We are so tired.....	95
太累了，太累了.....	96
Expecting ten-minute' break.....	98
令人期待的课间十分钟.....	99

CONTENTS 目录

Chapter 5 Secrets Deep Down



第五章 触碰心灵的那些事儿



Guan Yin presented portraits.....	102
观音送画.....	104
The obedient ghost couple	106
一对孝顺的鬼夫妻.....	107
Shennong tasted herbs.....	110
神农尝百草.....	112
Nvwa patches up the sky.....	114
女娲娘娘补天.....	115
Pay attention to your parents.....	117
别忽视了爸爸妈妈.....	118
Pure Land.....	121
你也有一片净土吗.....	123
Can you sell me an hour?.....	126
爸爸，我买你一小时成吗?.....	129
Feel the happiness with your heart.....	132
幸福要用心体会.....	134

Chapter 6 Fatherhood of 12 Constellations



第六章 透过星座感受父爱



Aquarius	138
水瓶座.....	139
Pisces	140
双鱼座.....	141
Aries	142
白羊座.....	143
Taurus	144
金牛座.....	145
Gemini	146
双子座.....	147
Cancer	149
巨蟹座.....	149
Leo	151
狮子座.....	151
Virgo	153
处女座.....	154
Libra	156
天秤座.....	156
Scorpio	158
天蝎座.....	158
Sagittarians	160
射手座.....	161
Capricorn	163
摩羯座.....	163

Chapter 1 My Dear Dad and Mom

第一章 亲爱的爸爸、妈妈

小编寄语

朋友们，世界上最珍贵的感情莫过于**亲情**。因此，在情感概念的这本书中，我们首先要探讨的，就是亲情的可贵之处以及如何珍惜这份世上**独一无二的感情**。

相信爸爸妈妈，你是他们在这个世界上最疼爱的人，相信你是他们的宝贝！在这里，你也付出自己的真心，好好**爱**他们，**理解**他们，做一些令爸爸妈妈备感欣慰的事。





亲爱的爸爸、妈妈

To my mother

——Robert Louis Stevenson

You too, my mother, read my rhyme,
For love of unforgotten times,
And you may chance to hear once more,
The little foot along the floor.

给我的母亲

我的母亲，请你也来读我的小诗，
为了珍爱那**永不忘怀**的时刻，
你也许碰巧又会重新听到，
那双小脚在地板上**学走，学跑**。



小鬼引路

“母亲”，一个说不尽的话题。简单轻快的一首小诗，却把对母亲的感恩之情表达得淋漓尽致。读完这首诗，你是不是也应该有所行动了呢？张开嘴，用内心最真挚的声音对妈妈说句“**我爱你**”吧！

New words

1. rhyme [raim] n.押韵诗；韵文
2. chance [tʃa:ns] v.偶然发生

短语搭配



1. chance to 偶然发生

2. once more 再一次

小鬼当家

If life is a grindstone, use it to sharpen your wits.

如果生活是一块磨石，那就用它去磨砺你的智慧吧。



亲爱的爸爸、妈妈

Pray for mothers

Now that I am no longer young, I have friends whose mothers have passed away. I have heard these sons and daughters say they never fully appreciated their mothers until it was too late to tell her.

I am blessed with my dear mother who is still alive. I appreciate her more each day. My mother does not change, but I do. As I grow older and wiser, I realize what an extraordinary person she is. How sad that I am unable to speak these words in her presence, but they flow easily from my pen.

How does a daughter begin to thank her mother for life itself? For the love, patience and just plain hard work that go into raising a child? For running after a toddler, understanding a moody teenager, and tolerating a college student who knows everything? For waiting for the day when a daughter realizes how good her mother really is?

How does a grown woman thank her mother for the role she's been playing? For being ready with



advice when asked or remaining silent when it is most appreciated? For not saying, “I told you so”, when she could have uttered these words dozens of times? For being essentially herself—loving, thoughtful, patient, and forgiving?

I don't know how, dear God, except to bless her as richly as she deserves and to help me live up to the example she has set. I pray that I will look as good in the eyes of my children as my mother looks in mine.

为妈妈祈祷

如今我不再**年轻**，一些朋友的母亲已经去世。我曾听这些子女们说过，他们从没有向母亲充分表达过他们的**感激之情**，而待到要告诉时为时已晚了。

幸运的是，我亲爱的母亲依然健在。我对她的感情**与日俱增**。母亲没有变，而我却变了。随着年岁的增长，我越来越**懂事**了，我知道她是个非常了不起的人。这些话在她